

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 36 (1963)

**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## **Welches Modell?**

Do 5

“Ihr Wagen hat's mir angetan.”

“Ein Essex, Jahrgang 28.”

“Er hat Klasse und Rasse.”

“Ihr neuer Koffer...”

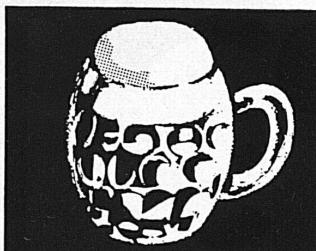
“Ein Modell aus Aerofiber,\* Jahrgang 63/64.”

“Er hat Rasse und Klasse.”



**Aerofiber** \* der neuzeitliche Schweizer Qualitäts-Werkstoff – geschaffen für praktisches, modisches Reisegepäck von internationaler Gültigkeit. Verlangen Sie im Fachgeschäft ausdrücklich die eleganten, Bezugssquellen nachweis durch Aerofiber AG, Cham.

*La bière suisse  
est un vrai délice!*



Schweizer Bier  
ist etwas Gutes!

Zwitser bier  
is waardijk iets  
bijzonders!

La birra svizzera  
è di primissima  
qualità!

Cerveza suiza  
bebida deliciosa!

Swiss Beer is  
really delicious!

Schwyzer Bier  
isch öppis Guets!



2 Camenzind  
Spitzenprodukte

seit 1879 Qualität

Kirsch  
Camenzind

für Sie  
im Speisewagen bereit

Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)

# Leute mit Geschmack bevorzugen «Gauloises»

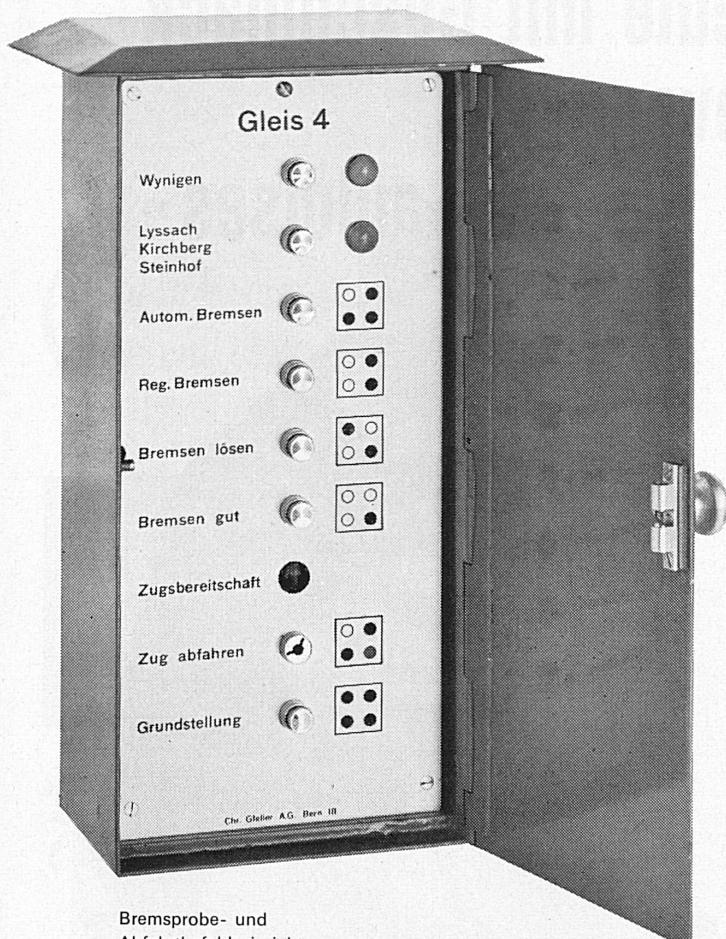


D'après Hess De Haan, Paris

2

Ihr ganz persönliches Aroma verdanken die Gauloises  
dem französischen Tabak, der ausschliesslich von der  
Régie Française verwendet wird!

**GAULOISES**  
TABACS DE FRANCE



Bremsprobe- und  
Abfahrtbefehleinrichtung

## Unsere Spezialitäten für Bahnen

Gleismelder  
Bremsprobe- und Abfahrtbefehleinrichtungen  
Lautsprecheranlagen  
Fernsteuerungen und Signalanlagen  
Bahntelephonanlagen  
Transportable Gleichrichter

**Chr.Gfeller AG Bern-Bümpliz**

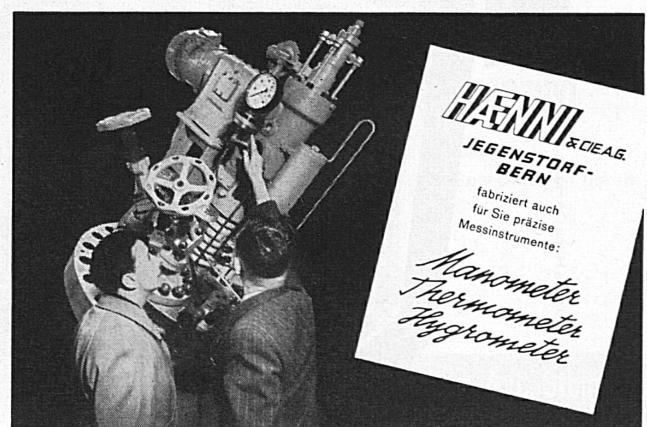


Hochbau  
Tiefbau  
Geleisebau  
Kabelbau

## Bauunternehmung

**Rohner, Au SG**

Telefon  
071 7 36 24



X



100 Jahre im Dienste der Menschlichkeit...  
und mehr denn je braucht die Welt das Rote Kreuz.  
Unterstützt das Internationale Komitee vom Roten Kreuz!  
Jahreskollekte 1963, Postscheckkonto 1 777



100 ans au service de l'humanité,  
et toujours le monde a besoin de la Croix-Rouge.  
Soutenez l'action du Comité international  
de la Croix-Rouge!  
Collecte 1963, Compte de chèques postaux 1 777

100 anni al servizio dell'umanità,  
e ogni giorno, il mondo ha bisogno della Croce Rossa.  
Sostenete l'azione del Comitato Internazionale della Croce Rossa!  
Colletta 1963, Conto chèques postali 1 777

Pp 120 B/2

Ich verwende jetzt eben Pepsodent  
- und das sieht man: meine Zähne sind schimmernd weiss!

Pepsodent mit Irium  
pflegt die Zähne  
sorgsam und gründlich.  
Der spezielle Wirkstoff Irium  
entfernt den trüben Belag,  
der so häufig  
zum Zahnerfall führt.  
Ihr Mund bleibt immer frisch,  
Ihr Atem rein.  
Und Ihre Zähne werden  
wieder weiss,  
schimmernd weiss!

Pepsodent mit Irium  
in der Tube oder im Pepsomat

Pepsodent mit Irium macht auch Ihre Zähne schimmernd weiss!



Pro Telefon

## Autoruf



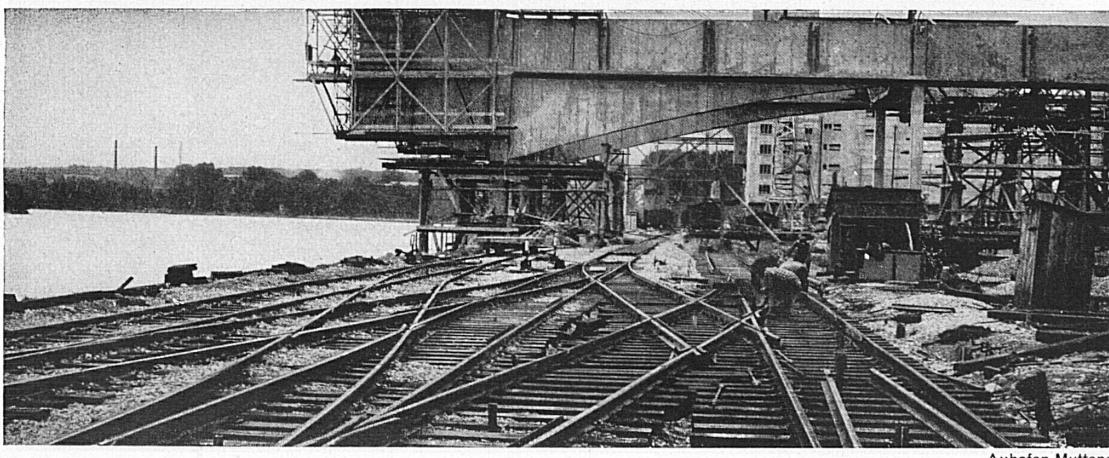
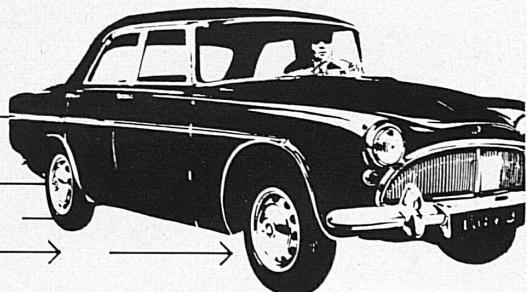
Sie werden dringend  
gesucht...

Wo Sie sich auch mit Ihrem Wagen befinden, können Sie in dauerndem Kontakt mit Ihrem Büro, Ihrem Betrieb oder Ihrer Praxis sein, dank dem drahtlosen Rufsystem **Autoruf**.

Installation und Apparatur sind preisgünstig. Die monatliche Abonnementsgebühr für den Anschluss an das Schweizerische **Autoruf**-Netz beträgt nur Fr. 7.50; ein Anruf kostet 30 Rappen.

Lohnt sich Autoruf nicht  
auch für Sie?

Verlangen Sie  
unverbindlich Prospekt und  
Auskunft durch die  
zuständige Kreistelephon-  
direktion, Telefon Nr. 13



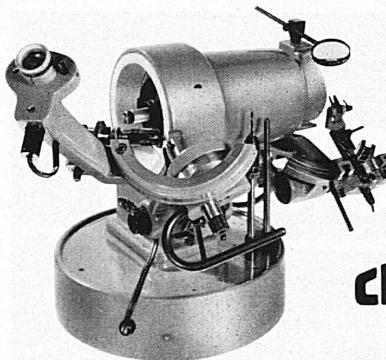
Auhafen Muttenz

**Jakob Weber  
Geleisebau  
Unternehmung**

Muttenz: Im Gstrüpf 29  
Telefon 531725

Filiale Basel Telefon 338247

**Muttenz  
und Basel**



**CHRISTEN**

### Bohrerschleifmaschine 03-6 B

Mit neuer Prüfoptik mit beleuchtetem Sichtbereich.  
Vierflächenschliff, vorteilhaft und bewährt für Kleinbohrer bis  $\varnothing$  6 mm.  
Patentierte Aufnahme-, Richt- und Zentriervorrichtung.  
Garantiert symmetrisch geschliffene Bohrer.

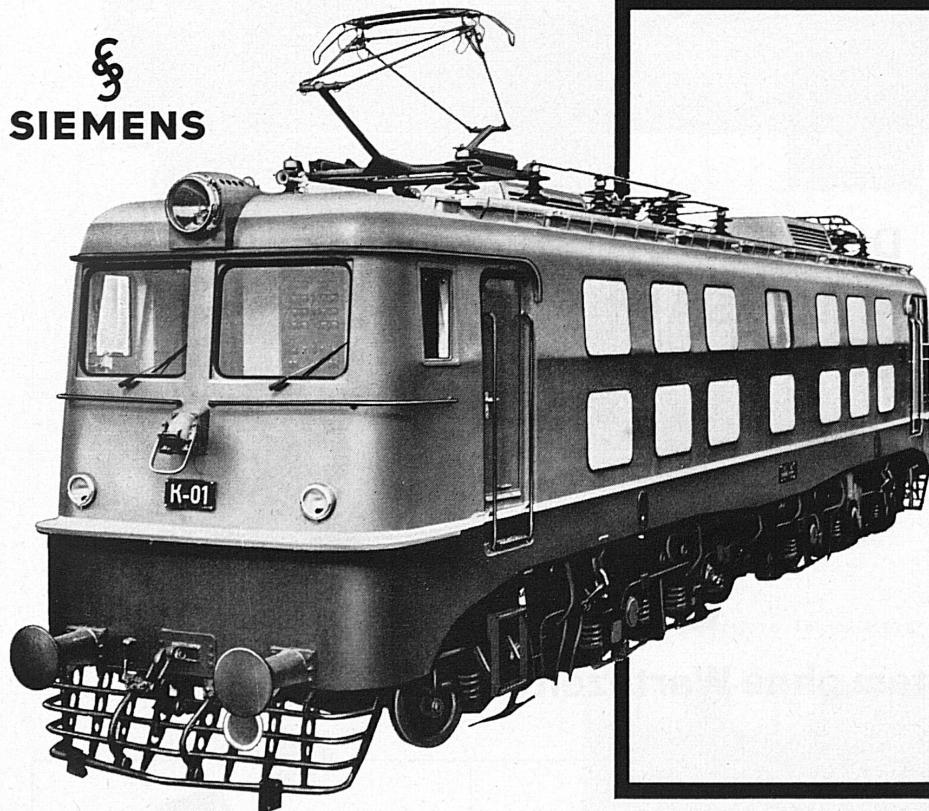
#### Arbeitsbereich:

Rechts- und linksgängige Spiral- und Spitzbohrer  
von 0,3 - 6 mm  $\varnothing$  ( $\frac{1}{4}$ ")  
Zentriergenauigkeit 0,01 mm Spitzenwinkel 60 - 180°  
Hinterschliff und Freiwinkel 0 - 30°

**Christen & Co AG, Bern** Werkzeugmaschinen

Zeughausgasse 17 Telefon 031 2 5611

  
**SIEMENS**



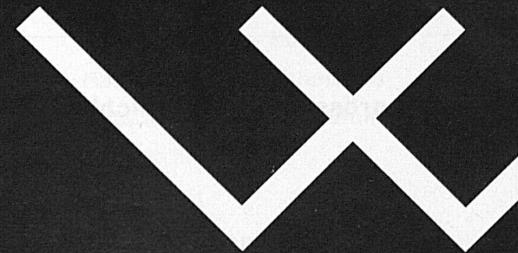
### SIEMENS- Gleichrichter

Unsere weltbekannten Silizium-Hochleistungs-Dioden haben innert wenigen Jahren dank ihrer grossen Betriebssicherheit, Temperaturunempfindlichkeit, Erschütterungsfestigkeit, kleinem Platzbedarf und hohem Wirkungsgrad die wirtschaftliche Erzeugung des Gleichstromes stark verbessert. Neben der chemischen Industrie, den Unterwerken für Gleichstrombahnen sind bereits auch mehrere hundert Lokomotiven mit unseren Silizium-Gleichrichtern ausgerüstet worden.

SIEMENS ELEKTRIZITÄTSERZEUGNISSE AG

Zürich Bern Lausanne

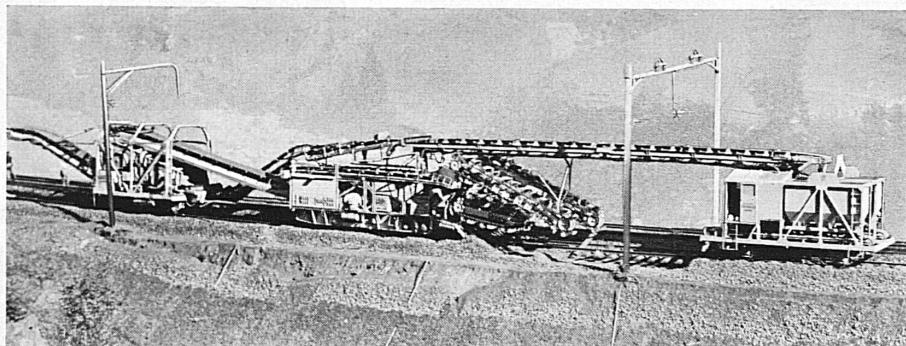
23



# WETTER CLICHES

WETTER+CO HOTZESTRASSE 23 / ZÜRICH 6

Entreprise  
pour la réfection et l'entretien mécaniques  
des voies de chemins de fer  
Ateliers mécaniques

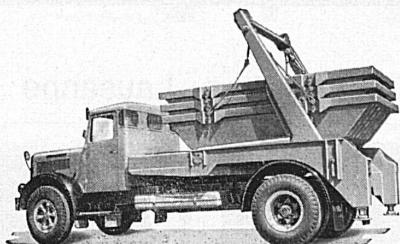


**LES FILS D'AUG. SCHEUCHZER S.A.  
LAUSANNE**

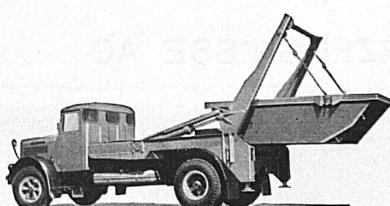
**WIRZ**

**WE-LA-KI**

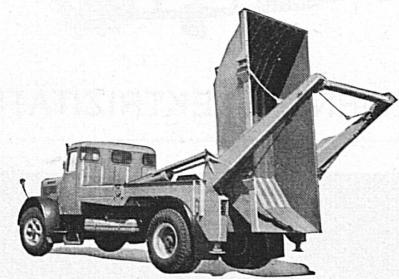
**Das neue Transportsystem ohne Wartezeit**



**Wechselmulden**



**Laden**



**Kippen**

Ein Lastwagen arbeitet ▶ mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch grösste Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telefon 051 74 15 31

**VON ROLL**

Baumaschinen  
Krane und Transportanlagen  
Stahl für Betonarmierung  
Armierungsnetze

**Qualitätsprodukte  
für den Hoch-  
und Tiefbau**

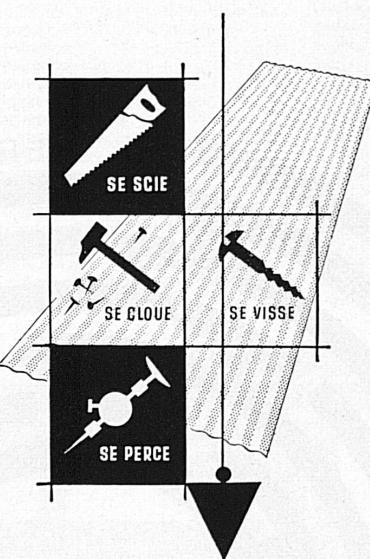
Kanalisationsartikel  
aus Gusseisen und Stahl  
Schachtdeckungen  
Druckröhren und Formstücke

Mineralwolle für thermische  
und akustische Isolierung  
Emaillierte Gussbadewannen  
Heizkessel und Stahlradiatoren

908.2

**VON ROLL** Gerlingen

# MARCOLITE



La grande marque française  
spécialiste  
de plaques translucides  
planes et ondulées

Die lichtdurchlässige flache  
oder gewellte Kunststoffplatte  
französischer Herkunft

Importateur en Suisse  
Importeur für die Schweiz

## TURUVANNI SA, LAUSANNE

Téléphone 021 26 32 73

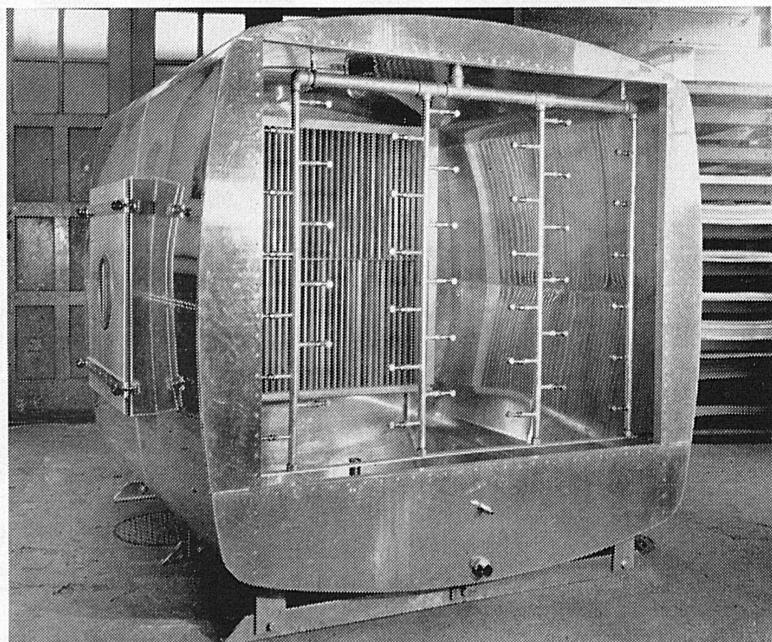


**Ventilatoren**  
**Trockenapparate**  
**Farbspritzkabinen**

**Anlagen für**

**Klimatisierung · Luftschutz**  
**Raumlüftung · Luftheizung**  
**Entstaubung · Entnebelung**  
**Spänetransport**

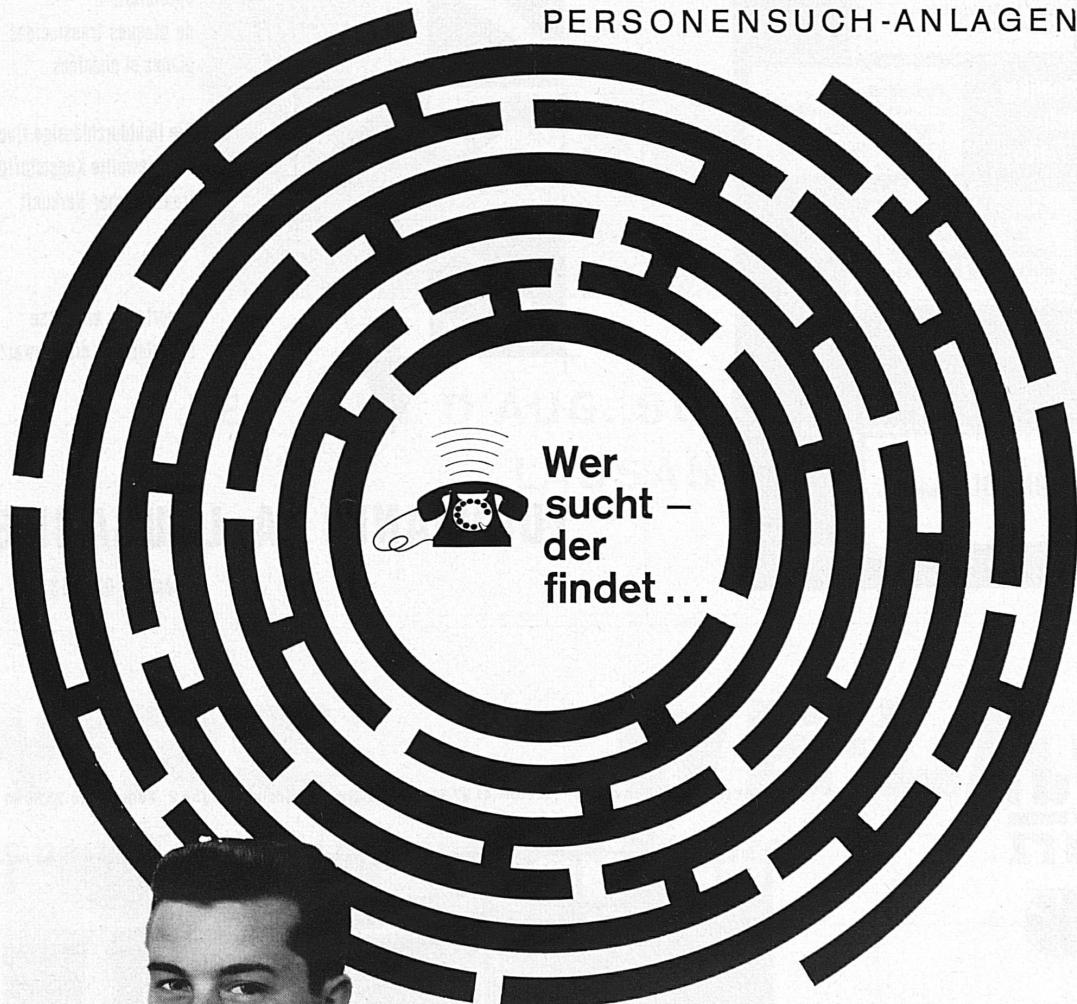
Bern Stockerenweg 6 Telefon 41 97 97 Lausanne Croix-Rouges 2 Téléphone 23 30 96



Luftwäscher und Befeuchter aus Aluminium geschweisst



## PERSONENSUCH-ANLAGEN



Mit dem neuen, drahtlosen Personensuch-System ALBIS-Mobil-Ruf sind Sie überall im Betrieb erreichbar. Ein kleiner Taschenempfänger gibt Ihnen, und zwar nur Ihnen, ein akustisches Signal — Sie melden sich am nächsten Telephon, und schon sind Sie mit dem Suchenden verbunden. Der ALBIS-Mobil-Ruf ist die erste Personensuchanlage nach dem Digital-Rechenprinzip, welches lange Lebensdauer bei praktisch wartungsfreiem Betrieb gewährleistet.

**ALBISWERK ZÜRICH A.G.**  
Vertretungen in Bern, Lausanne und Zürich

Bitte verlangen Sie unseren Prospekt 998 S

## Ein Begriff:

# Sulzer-Einrohrdampferzeuger für Industrie- und Elektrizitätswerke

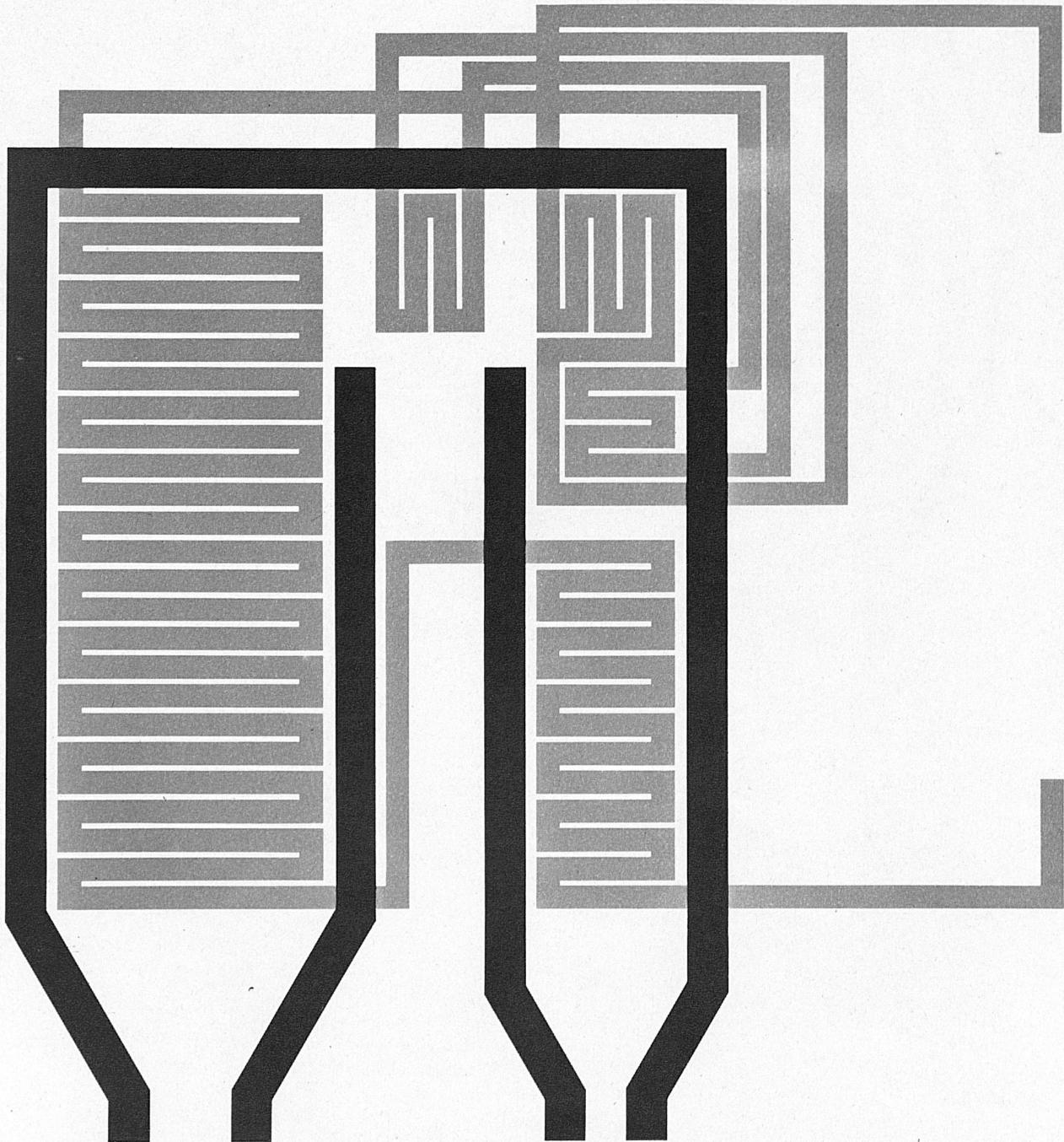
Sulzer-Einrohrdampferzeuger und Sulzer-Kesselregelungen wurden füreinander geschaffen und bilden zusammen eine funktionelle Einheit. Unsere Großanlagen eignen sich daher ganz besonders für die höchsten Druckbereiche in Industrie- und Elektrizitätswerken. Sie gewährleisten beste Ausnutzung der zur Verfügung stehenden Brennstoffe.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz

# SULZER

Auf dem Gebiete der Dampferzeugungsanlagen haben wir stets bahnbrechende Neuerungen herausgebracht. Sowohl durch ständige Vervollkommenung unserer Kesselbauarten wie durch Steigerung der Frischdampfdrücke, Temperaturen und Leistungen versuchen wir, immer höhere Gesamtwirkungsgrade zu erzielen. Unser Fabrikationsprogramm umfaßt alle wichtigen Kesseltypen sämtlicher Leistungsbereiche. Doch bauen wir nicht nur den Dampferzeuger, sondern auch die zugehörigen Speicher-, Regel- und Verfeilanlagen einschließlich aller Hilfsmaschinen und -einrichtungen. Besondere Sorgfalt widmen wir der Speisewasserfrage und projektiere die entsprechenden Aufbereitungsanlagen. Als Hersteller der

zugehörigen Steuer- und Regelorgane werden von uns die Probleme der automatischen Regelung ganzer Dampfkraftwerke schon bei deren Projektierung berücksichtigt. Unsere reichen Erfahrungen in der Dampftechnik sowie als Generalunternehmer für thermische Industrie- und Kraftanlagen bieten Gewähr für individuelle Sonderlösungen von höchster Wirtschaftlichkeit und Betriebsicherheit. Die Kesselanlagen werden den jeweiligen Betriebsverhältnissen und der Brennstoffversorgung angepaßt, um technisch und wirtschaftlich rationelle Lösungen zu erhalten, deren Bau entweder für ausschließliche oder für kombinierte Verfeuerung fester, flüssiger oder gasförmiger Brennstoffe erfolgt.



# Neuchâtel



Grand cortège et corso fleuri  
sur le thème:  
«Do, mi, sol... Vendanges folles»

## Fête des Vendanges

6 octobre 1963

Photos Castellani

